

NACIONES UNIDAS  
CONSEJO  
ECONOMICO  
Y SOCIAL



Distr.  
GENERAL

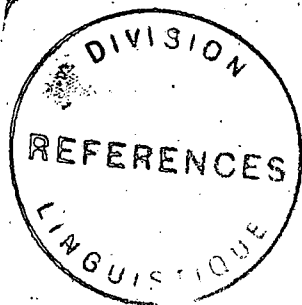
E/3925/Add.1  
2 de julio de 1964

ESPAÑOL

Original: FRANCES e INGLES

37º período de sesiones  
Tema 27 del programa

Distr. doble



INFORME DE LA COMISION DE DERECHOS HUMANOS

Proyecto de declaración sobre la eliminación de todas  
las formas de intolerancia religiosa

Nota del Secretario General

Adición

Las observaciones transmitidas por los Gobiernos de Afganistán, Costa de Marfil, Gabón, Ghana, India, Israel, Líbano, México, Países Bajos y Rwanda son del tenor siguiente:

GE.64-8446

AFGANISTAN

Los representantes del Afganistán han expresado durante los debates de los diversos Comités y Comisiones pertinentes las opiniones del Gobierno afgano en lo que se refiere a las diferentes formas de intolerancia y de discriminación religiosas.

En principio, el Gobierno afgano condena y se opone a todas las clases y a todas las formas de intolerancias y de discriminaciones, entre ellas la intolerancia y la discriminación religiosas y está dispuesto a apoyar todas las medidas tendientes a eliminarlas.

Los representantes del Afganistán expondrán las opiniones del Gobierno Real de su país sobre los detalles de los dos proyectos de declaración en el momento oportuno.

GABON

El informe del Grupo de Trabajo no suscita objeción alguna por parte de mi Gobierno.

En lo tocante a la definición de los términos religión y creencia, el Gobierno de la República del Gabón estima que, como ya han expuesto algunos miembros, es inútil definir estos términos que tienen un sentido muy preciso en la práctica de las Naciones Unidas.

GHANA

El Gobierno de Ghana no tiene observaciones que formular al informe del Grupo de Trabajo y desea además exponer que en Ghana no existe discriminación de ningún tipo.

INDIA

Informe del Grupo de Trabajo

Del informe del Grupo de Trabajo se desprende que no se llegó en él a un acuerdo sobre la definición de los términos "religión o creencia". No creemos que sea necesario definir estos dos términos en el proyecto de declaración. La palabra "creencia" es lo bastante amplia para abarcar todas las clases de creencias, tales como el agnosticismo, el ateísmo, el racionalismo, etc. No obstante, si la mayoría de los miembros son partidarios de que se incluya una definición de esos dos términos en el proyecto de declaración, opinamos que la definición sugerida por Austria parece ser la más adecuada. Si se quiere esclarecer todavía más la palabra "creencia" con objeto de no dejar posibilidad alguna de duda, podría definirse de la forma siguiente:

"A los efectos de la presente Declaración, el término "creencia" significa todos los tipos de creencias religiosas, no religiosas o irreligiosas, entre ellas el agnosticismo, el librepensamiento, el ateísmo y el racionalismo."

Texto de los artículos preparados por el Grupo de Trabajo

1. Observaciones de carácter general

En general estamos de acuerdo con los principios que figuran en el texto de los artículos preparados por el Grupo de Trabajo. La parte III de la Constitución de la India garantiza a todas las personas el derecho fundamental a tener libertad de religión (Artículo 25), libertad de practicar la religión por parte de cualquier confesión o cualquier grupo perteneciente a una de ellas (Artículo 26), libertad en cuanto al pago de impuestos para el fomento de cualquier religión determinada (Artículo 27) y libertad de recibir instrucción religiosa o de asistir a cultos religiosos en determinadas instituciones de enseñanza.

2. Observaciones a los proyectos de artículo

Artículos I y II: no se formulan observaciones.

Párrafo 2 del artículo III

Podría volverse a redactar el párrafo 2 de este artículo en la forma siguiente:

"Toda persona tiene derecho, en virtud de la constitución o de las leyes de su país, a un recurso efectivo ante los tribunales nacionales competentes contra todo acto que viole los derechos enunciados en esta Declaración o contra todo acto de discriminación de que sea objeto por su religión o creencia."

#### Artículo IV

No tenemos objeción alguna a que se incluya este artículo en el proyecto de Declaración. Las palabras "acceso a la" del párrafo 2 resultan redundantes y podrían suprimirse.

#### Artículo V

No tenemos objeción alguna a que se incluya este artículo en el proyecto de Declaración. Se sugiere que para poner bien en claro las intenciones, se añadan las palabras "por los tutores legales" al final de las palabras "habrán de tenerse debidamente en cuenta", quedando la frase redactada así: "...padres, los deseos expresos (o presuntos) de éstos habrán de tenerse debidamente en cuenta por los tutores legales, sirviendo...".

#### Artículo VI

No tenemos objeción alguna a este artículo y a la propuesta de los Estados Unidos de América que figura en el apéndice de añadir tres nuevos artículos después de este artículo.

#### Propuesta de la República Socialista Soviética de Ucrania de añadir un nuevo artículo

No tenemos objeción alguna al nuevo artículo propuesto.

#### Propuesta de la Unión Soviética

1. No creemos que sea necesario añadir al preámbulo un nuevo párrafo sobre la libertad de convicciones ateas.
2. No tenemos objeción alguna a la propuesta de un nuevo artículo sobre la prohibición de utilizar la libertad de creencias religiosas o no religiosas con fines de lucha política o electoral o de incitación al odio entre los pueblos o entre los diferentes grupos religiosos o nacionales.
3. La tercera propuesta de un nuevo artículo está redactada en términos generales y es más bien vaga. Podría suprimirse.

Observaciones al anteproyecto de Declaración de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de intolerancia religiosa presentado por la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías

Ya hemos presentado más arriba nuestras observaciones a los textos de los artículos I a VI del proyecto de la Subcomisión revisado por el Grupo de Trabajo. No tenemos objeción alguna a la aprobación de los artículos VII a XIV del proyecto de la Subcomisión. Por lo que se refiere al párrafo 3 del Artículo XIV, podemos decir que en algunas disposiciones del Código Penal de la India de 1860 se establecen sanciones para 1) los daños o profanaciones en lugares de culto con el propósito de injuriar la religión de cualquier clase (Sección 295); 2) los actos encaminados deliberadamente a ultrajar los sentimientos religiosos de cualquier tipo de ciudadanos de la India u ofender sus creencias religiosas o su religión (Sección 295 A); 3) la perturbación de las reuniones religiosas (296); 4) la violación de cementerios, etc. (Sección 297); y 5) la utilización de expresiones con el intento deliberado de herir los sentimientos religiosos (Sección 298).

ISRAEL

El Gobierno de Israel desea poner de relieve, como ya lo ha hecho en el pasado, el profundo interés que siente por este problema, y su vivo deseo de que se prepare un informe final y se apruebe un proyecto de declaración que expresen la importancia de todos los medios de eliminar la intolerancia religiosa y favorecer la libertad de religión.

El Gobierno de Israel encomia los esfuerzos realizados por el Grupo de Trabajo nombrado por la Comisión de Derechos Humanos con el fin de preparar un proyecto de declaración. El Grupo de Trabajo no ha podido disponer de tiempo suficiente para entregarse al estudio de los diversos aspectos fundamentales del problema, y se da por supuesto que su informe deberá ser considerado como provisional e incompleto, y habrá de ser estudiado juntamente con el proyecto presentado por la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, que se incluye asimismo como anexo a la Nota del Secretario General.

El Gobierno de Israel cree esencial que en un proyecto de declaración se pongan de relieve, además de los derechos individuales, los derechos colectivos o de grupos en materia de religión. En muchos casos son precisamente esos derechos comunitarios los que hacen posible que el individuo disfrute de sus derechos religiosos. En los comentarios preliminares del Gobierno de Israel al proyecto de declaración de la Subcomisión, contenidos en el documento E/CN.4/Sub.2/235/Add.2 (12 de febrero de 1964), se decía lo siguiente:

"Nadie puede disfrutar completamente de los derechos y libertades religiosos a menos que pueda practicar su fe en asociación con sus correligionarios y mantener comunidades e instituciones religiosas, tanto en el plano regional como en el plano estatal. Estas comunidades e instituciones deben poder disfrutar de los derechos y libertades religiosos en forma colectiva, además de los derechos de los individuos que las integran.

Todo intento de restringir los derechos y libertades religiosos colectivos de tales comunidades e instituciones constituye una forma de intolerancia religiosa."

A este respecto, por consiguiente, el Gobierno de Israel considera aceptable la formulación del anteproyecto de declaración presentado por la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, muchas de cuyas estipulaciones tienden a asegurar los derechos tanto de los individuos como de las colectividades o comunidades religiosas.



El Gobierno de Israel toma nota asimismo con aprobación de los artículos V al IX, ambos inclusive, del anteproyecto de declaración de la Subcomisión, en los que se detallan diversos derechos específicos y se da con ello definición y precisión a principios generales que de otro modo podrían resultar demasiado abstractos.

Si se consigue la aprobación general de un proyecto de declaración enérgico y detallado, éste tendrá una gran fuerza moral e importantes efectos sobre la legislación y los usos nacionales e internacionales.

El Gobierno de Israel se reserva el derecho a presentar los nuevos comentarios que estime pertinentes al proyecto de declaración de la Subcomisión y al informe del Grupo de Trabajo, cuando estos documentos sean nuevamente sometidos a debate.

## COSTA DE MARFIL

### I. Consideraciones generales

Toda creencia religiosa es, por esencia, un acto de libre albedrío. Todo hombre que actúa con arreglo a su propia conciencia tiene el derecho natural a una auténtica libertad religiosa. Ninguna persona humana puede ser objeto de intolerancia de ninguna clase, ya que el hombre que de buena fe obedece a un ser supremo, obra según su conciencia.

La libertad religiosa no sería más que un concepto vacío de significado si los hombres no tuvieran el derecho, ateniéndose a su conciencia, de realizar actos exteriores, privados o públicos, que correspondan a sus convicciones. Pero si todo el mundo tiene el derecho de hacer lo que su conciencia le dicta, no debe en cambio lesionar por ello los derechos y los deberes de las demás personas. Corresponde entonces al Estado evitar conflictos insolubles, supeditando esta libertad al bien común, garantizando a todos la libertad de conciencia y el libre ejercicio del culto, sin más limitación que el mantenimiento del orden público y de la legalidad en el país.

### Resumen histórico de los conflictos religiosos

A lo largo de los siglos se ha podido observar una evolución de la intolerancia religiosa hacia la tolerancia, bajo la influencia de los factores siguientes:

1. Una conciencia religiosa que se depura progresivamente,
2. Acontecimientos históricos (políticos y sociales), tales como revoluciones, movimientos de independencia, emancipaciones, etc., que poco a poco han hecho que los hombres tengan una mejor conciencia de la igualdad, de la dignidad, y de los derechos de unos y otros.

Por desgracia no siempre ha sido así.

En efecto, si bien la religión es un vínculo social sumamente sólido cuya vocación es unir a los hombres, como consecuencia de una mala interpretación o de un fanatismo excesivo puede convertirse en un instrumento de división entre los hombres, hasta llegar a la llamada guerra santa.

Citemos algunos ejemplos:

- La Inquisición en la Edad Media;
- Las Cruzadas desde el siglo XI hasta finales del siglo XIV;
- Las Guerras Religiosas (siglos XVI y XVII).

Como consecuencia de todo ello, los miembros de la Comisión provisional han estimado que el proyecto de declaración de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de intolerancia religiosa llega en un momento oportuno, cuando numerosos países practican aún esa intolerancia en nombre de unos indeterminados conceptos religiosos.

## II. Observaciones

La Comisión provisional, después de haber examinado el texto de los artículos redactados por el Grupo de Trabajo constituido por la Comisión de Derechos Humanos, ha formulado las siguientes observaciones:

### Artículo 1

Teniendo en cuenta que una creencia puede ser religiosa o no religiosa, la Comisión estima que conservar el paréntesis equivaldría a la posibilidad de suprimir las palabras "religiosa o no religiosa", lo que privaría a la palabra "creencia" de toda su fuerza, de todo su significado. Por ello decide suprimir dicho paréntesis.

### Artículo 2

Siendo la discriminación entre los seres humanos por motivos de religión o de creencia un atentado contra la dignidad humana, los miembros de la Comisión han observado con satisfacción su condenación como una negación de los principios de la Carta de las Naciones Unidas, una violación de los derechos humanos y de las libertades fundamentales y un obstáculo para las relaciones amistosas y pacíficas entre los hombres y las naciones.

En efecto, estiman los miembros de la Comisión que hay que añadir la palabra "hombres" ya que creen que ese obstáculo a las relaciones amistosas afecta ante todo a los hombres, y después a las naciones.

### Artículo 3

Al igual que en el artículo 1 los miembros de la Comisión desean que se suprima el paréntesis, para que los derechos y las libertades fundamentales definidos por la Constitución o por la ley aparezcan como un complemento indispensable del párrafo 2

de este artículo 3. Con el fin de mantenerse en todo momento conformes con la Constitución, los miembros de la Comisión han tenido interés en poner de relieve su preocupación por el mantenimiento de la legalidad y del orden público.

#### Artículo 4

Este artículo ha sido aprobado unánimemente por la Comisión, ya que aunque estos principios figuren en casi todas las constituciones quedan aún países que dan preferencia a una religión; esa preferencia puede ser causa de intolerancia religiosa.

#### Artículo 5

El primer párrafo de este artículo dio lugar a algunos debates, ya que ciertos miembros de la Comisión expresaron el deseo de que se añadiera a la palabra "niño", la palabra "pequeño", o bien que se precisara, "el niño que no tiene aún uso de razón".

Pero teniendo en cuenta que la edad de uso de razón no es la misma en todos los países, los miembros de la Comisión no han estimado útil añadir esta precisión.

Los miembros de la Comisión subrayan con satisfacción que el párrafo 2 del artículo implicará modificaciones de ritos, prácticas y prohibiciones en ciertas religiones, puesto que es sabido que, en nombre de ciertas creencias, los discípulos del Cristo de Montfavet (testigos de Jeová) prefieren, por ejemplo, aplicar a sus niños enfermos la imposición de manos en lugar de llamar al médico.

Otro ejemplo: en algunas religiones, los niños profesan como religiosos a la edad de seis o siete años.

#### Artículo 6

Con el fin de respetar el espíritu del artículo 5, los miembros de la Comisión han observado una cierta oposición entre el cuarto párrafo del artículo 6 y el referido artículo 5. En consecuencia, desean que la libertad de observar los ritos o las costumbres prescritos por la religión o las creencias de cada individuo no vaya en contra del espíritu de la resolución y especialmente contra el artículo 2 y el párrafo 2 del artículo 5.

A juicio de la Comisión, esa labor, por excelente que sea, no parece terminada. Por ello, y para evitar el favorecer una religión en detrimento de otra, la Comisión provisional propone que se añada un séptimo artículo sobre la separación del Estado

y de la Iglesia, pues estima necesario, por una parte, la separación del Estado y las religiones, y por otra, que la libertad de creencias y de religión, protegida por el Estado, no puede servir para fines políticos. Además, la enseñanza religiosa no debe ser obligatoria en las escuelas públicas.

Definida de esta manera la tesis de este artículo, la Comisión propone el siguiente texto para el mismo:

Artículo 7

- 1) "Con el fin de garantizar plenamente la libertad de conciencia, la Iglesia o las religiones permanecerán separadas del Estado, sin que esa libertad deba servir como materia de propaganda."
- 2) "El Estado garantizará el libre ejercicio del culto y protegerá los lugares de culto."

LIBANO

Los textos de los tres anexos unidos a la carta anteriormente citada del Secretario General de las Naciones Unidas parecen perfectamente aceptables para el Gobierno del Líbano.

Las divergencias de opinión que pudieron manifestarse en el seno de la Comisión de Redacción sobre ciertos detalles del texto de proyecto de convención no revisten, a su juicio, ni una importancia ni una dificultad de tal magnitud que impida aprobar fácilmente, en definitiva, un texto final.

Los progresos que, en las dos esferas del derecho internacional y del derecho público interno, representa el establecimiento de una convención de esa clase y la urgencia de realizar tales progresos, deben inducir a considerar las divergencias como de carácter perfectamente secundario en relación con el primordial interés que tendría el reflejar en forma de derecho positivo los principios fundamentales sobre los que se basa el proyecto de convención.

MEXICO

1. El Gobierno de México acepta las disposiciones que en materia de derechos humanos contiene la Carta de la Organización de las Naciones Unidas; a la vez, y tal como lo manifestó en el curso de la Tercera Asamblea General de la Organización, considera pertinentes las que contiene la Declaración Universal de Derechos Humanos.
2. Ambos documentos, tanto el preparado por la Subcomisión como el producido por el Grupo de Trabajo, representan un primer intento sobre la materia: el documento elaborado por la Subcomisión constituye un anteproyecto, y el segundo -que no pudo considerar la Comisión de Derechos Humanos tal como se asienta en el párrafo primero dispositivo de su resolución 2 (XX)-, es solamente el informe de dicho Grupo.
3. De lo anterior se desprende que siendo ambos documentos pasos previos para elaborar un proyecto de Declaración sobre la Eliminación de Todas las Formas de Intolerancia Religiosa, las observaciones del Gobierno de México no se referirán -en consecuencia y en particular- al articulado propuesto, sino que se contraerán a ciertas ideas generales sobre el problema.
4. La libertad de profesar cualquier religión debe estar ampliamente garantizada, con la única salvedad de que los actos del culto en cuestión no constituyan un delito o falta penados por la legislación vigente; salvedad que se hace necesaria ante la obligación, que a todo Estado incumbe, de salvaguardar el orden público.
5. Como medida general, igualmente, debe establecerse que todas las sectas religiosas deben ser permitidas en un plano de igualdad, sin discriminación contra ninguna de ellas por parte del Estado o de los particulares.
6. La libertad de conciencia sólo puede garantizarse, por otra parte, en una sociedad que considere la religión como asunto particular de cada individuo y en la que la iglesia -o cualquier institución religiosa, sea cual fuere la denominación que se le dé- esté separada del Estado, y la enseñanza de las iglesias o de dichas instituciones.
7. Al mismo tiempo, en virtud y salvaguardia de ese derecho de cada individuo, no debe permitirse que los miembros de una secta religiosa -o el Estado en su caso- coaccionen a los particulares para lograr ya sea su incorporación, o la prestación de su apoyo a un movimiento religioso.

8. La educación pública del Estado debe quedar separada y ajena a cualquier doctrina religiosa; sólo de esa manera podría asegurarse la igualdad entre los credos religiosos, y evitarse al propio tiempo toda forma de discriminación entre ellos.

9. Por último, y tal como se ha reconocido en otros instrumentos internacionales, la Declaración que suscriban las Naciones Unidas sobre la Eliminación de Todas las Formas de Intolerancia Religiosa deberá reconocer que si bien se consagran ciertos derechos a los individuos, éstos también concomitantemente deben tener deberes respecto a la comunidad para que todos puedan en su conjunto desarrollar "libre y plenamente su personalidad", tal y como asienta la Declaración Universal de Derechos Humanos. Por ello, la Declaración sobre la Eliminación de Todas las Formas de Intolerancia Religiosa deberá contar con un artículo similar al 29 de la Declaración mencionada, en que se afirma que "en el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática".



PAISES BAJOS

El Gobierno de los Países Bajos tiene firme interés en la preparación de una declaración y de una convención sobre la eliminación de la intolerancia religiosa. El Gobierno de los Países Bajos toma nota con satisfacción de que la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías y la Comisión de Derechos Humanos han hecho un meritorio esfuerzo al elaborar varios proyectos de artículos que constituyen una base útil para el texto definitivo de la declaración. El Gobierno de los Países Bajos ha hecho ya algunas observaciones generales sobre el contenido de la propuesta declaración, a principios de este año (E/CN.4/Sub.2/235/Add.1) y se limitará ahora a algunas cuestiones relativas a los proyectos de artículos transmitidos a los gobiernos Miembros para que formulen observaciones al respecto.

1. Como se desprende del informe del grupo de trabajo creado por la Comisión de Derechos Humanos, uno de los puntos fundamentales es el significado de la palabra "creencia" (en francés "conviction"). En opinión de algunos miembros del grupo de trabajo, no parece que esa palabra sea lo suficientemente amplia como para abarcar las creencias no religiosas. Sin embargo, debe hacer observar que los trabajos preparatorios del artículo 18 de la Declaración Universal de Derechos Humanos prueban ampliamente que la palabra "creencia" fue insertada para proteger, entre otros, a aquellos que no profesan una creencia religiosa. Un ejemplo convincente en apoyo de este argumento es el reemplazo de la palabra "croyance", que tiene una connotación religiosa por el término neutral "conviction", en el texto francés del mencionado artículo en la etapa final de su redacción (Documentos oficiales de la Asamblea General, tercer período de sesiones, Parte I, Tercera Comisión, págs. 397 y 405). El Gobierno de los Países Bajos opina que la expresión "religión o creencia" o en francés "religion ou conviction" es de una amplitud tal que protege por igual los derechos de las personas que profesan una religión y los de quienes sustentan una creencia no religiosa. Esta es la expresión que se utilizó en el artículo 18 de dicha Declaración Universal y en el artículo 18 del proyecto de pacto de derechos civiles y políticos, que fue aprobado por unanimidad por la Tercera Comisión de la Asamblea General en su decimoquinto período de sesiones. A los efectos de que haya congruencia con la terminología ya aceptada, se debe emplear también la expresión "religión o creencia" en la declaración sobre la eliminación de la intolerancia religiosa.

2. La eliminación de la intolerancia religiosa habrá de lograrse en dos aspectos. Primero, se deberá proteger plenamente el derecho a la libertad de religión o de creencia, y, segundo, se suprimirá la discriminación por motivos de religión o de creencia. En la propuesta declaración deben abarcarse ambos elementos, a saber, la libertad de religión o de creencia y el principio de la no discriminación. El Gobierno de los Países Bajos toma nota con aprobación de que en el anteproyecto presentado por la Subcomisión, así como en los proyectos de artículos preparados por el grupo de trabajo, se tienen debidamente en cuenta esos dos elementos. En lo tocante a la estructura de la declaración, es conveniente enunciar, al principio mismo de la propuesta declaración, el derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión, pues este derecho, tal como está definido en el artículo 18 de la Declaración Universal, es la fuente del proyecto de declaración sobre la eliminación de la intolerancia religiosa. Por esta razón, el Gobierno de los Países Bajos apoya la decisión del grupo de trabajo de colocar el artículo sobre el derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de creencia al principio de la parte substantiva.

3. La declaración sobre la eliminación de la intolerancia religiosa debe ser, en opinión del Gobierno de los Países Bajos, un enunciado de principios importantes, que sirva de norma internacional constructiva para proteger la libertad de religión o de creencia así como para suprimir la discriminación por motivos de religión o de creencia. Al redactar dicha norma internacional, debe evitarse el entrar en detalles excesivos, pues la enumeración detallada de los distintos aspectos de la libertad de religión o de creencia puede poner en peligro la aceptación o incluso la terminación de la declaración, y puede crear la falsa impresión de que la declaración es una formulación completa de esa libertad. Comparando el extenso texto del artículo VI del anteproyecto presentado por la Subcomisión y el texto breve pero completo del artículo VI preparado por el grupo de trabajo, el Gobierno de los Países Bajos, si bien está dispuesto a aceptar en principio el primero de esos textos, prefiere el segundo de ellos por los motivos que se acaba de mencionar. El Gobierno de los Países Bajos es partidario asimismo de un texto conciso para el artículo V concerniente a la cuestión de la educación de los niños. Parece adecuado enunciar, como principio básico, que los padres o los tutores legales tienen derecho a decidir la religión o creencia en que debe educarse a un niño. Una ulterior elaboración de este principio puede traer consigo el empleo de frases susceptibles de diversas interpretaciones de carácter subjetivo.

4. Se debe prestar especial atención a los crecientes contactos internacionales entre las comunidades religiosas así como al carácter internacional de algunas de esas comunidades. El Gobierno de los Países Bajos es partidario de que se incluya una disposición en que se reconozca ese hecho y sirva para fomentar el funcionamiento internacional de dichas comunidades.

RWANDA

La República Rwandesa propone que en el anteproyecto de declaración se introduzcan las modificaciones siguientes:

1º El quinto considerando del preámbulo se redactaría en la forma siguiente:

"Observando que el desprecio de los derechos humanos y libertades fundamentales, mediante la discriminación por motivos de convicción o de religión y la denegación del derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión, ha causado [en el pasado] padecimientos indecibles a la humanidad infligiendo crueles sufrimientos a sus víctimas y menoscabando a los responsables,"

Es decir: se añadirían las tres palabras subrayadas y se suprimirían las tres palabras entre corchetes.

2º En el inciso ii) del párrafo 2 del artículo VI, se debe prever el derecho de las comunidades religiosas a formar parte de comunidades religiosas más grandes que que las comunidades nacionales. El compromiso religioso, ya de por sí de alcance trascendental, no puede estar sometido a los imperativos o a las restricciones de orden territorial que los pondrían a merced de las autoridades territoriales temporales.

Por esas razones, el texto de referencia podría modificarse en la forma siguiente:

"ii) Toda comunidad o institución religiosa tendrá derecho, en unión con otras comunidades o instituciones similares, a formar federaciones [territoriales] o comunidades más grandes de carácter local, nacional, regional o internacional."

Es decir: se suprimiría la palabra entre corchetes y se añadirían las cinco palabras subrayadas.

3º Entre el artículo XI y el artículo XII se podría insertar un artículo relativo a la separación del Estado, por una parte, y los movimientos religiosos e ideológicos, por la otra. Ese artículo se redactaría en la forma siguiente:

"A fin de salvaguardar la libertad del compromiso religioso y de las convicciones no religiosas, no podrá existir, en el seno de una sociedad política, ningún vínculo jerárquico en virtud del cual se instituya una fusión de autoridad, así como tampoco ninguna tutela, de derecho o de hecho, entre una comunidad religiosa o un movimiento ideológico, por una parte, y el Estado, por la otra."

"Como la tendencia moderna de los Estados es a integrar en su política de progreso social el máximo de elementos de la vida humana susceptibles de contribuir

a ese progreso social, los Estados tendrán el deber, al proceder así, de respetar las libertades y los derechos fundamentales de la persona humana en cuanto vive en la sociedad política que le es propia. En particular, los Estados respetarán el compromiso religioso que hubieren contraído las personas, teniendo en cuenta que ello representa el sentido mismo de su vida y de su condición de hombres. Ese compromiso religioso será respetado en todas sus exigencias fundamentales, tales como el derecho de los padres a educar a sus hijos y a hacer que reciban una instrucción conforme a su compromiso religioso, el derecho a un comportamiento inspirado por la religión, no sólo en privado sino también en público, y el derecho a la propagación de un ideal religioso."

-----